

شَمَّ عَشَّ اَفْعَيْتَكْ
Chém i ach ken hón i dím pér va né sí

شَمَّ عَشَّ اَفْعَيْتَكْ
Chém i ach ken hón i dím pér va né sí

شَهْ رِيْ حُوسْ نَكْ سَنَ اِيْ دَكْ بَرِ دَا نَهْ سِيْ
Chéh ri hus nin sén i dín bir da né sí

شَهْ رِيْ حُوسْ نَكْ سَنَ اِيْ دَكْ بَرِ دَا نَهْ سِيْ
Chéh ri hus nin sén i dín bir da né sí

فِرْ قَهْ تَكْ لَهْ يَانَ دِيْ دِلْ كَا شَا نَهْ سِيْ
Fir ca tin lé yan de dil kia cha né sí

فِرْ قَهْ تَكْ لَهْ يَانَ دِيْ دِلْ كَا شَا نَهْ سِيْ
Fir ca tin lé yan de dil kia cha né sí

شَهْ رِيْ حُوسْ نَكْ سَنَ اِيْ دَكْ بَرِ دَا نَهْ سِيْ
Chéh ri hus nin sén i dín bir da né sí

شَهْ رِيْ حُوسْ نَكْ سَنَ اِيْ دَكْ بَرِ دَا نَهْ سِيْ
Chéh ri hus nin sén i dín bir da né sí

1 2

شعر عشاق رفعت بك

شمع عشقك بنایدیم پروانه بی
شهر حسنك سزایدك بردانه بی
فوتككه یاندی دل کاشانه بی
نقرات
شهر حسنك سزایدك بردانه بی

وصلك امیدله كجدی بر زمان
طوتلم دكسون خیالك بیل جهان
قالدی آشناردرونند نهان
ایضاً

بزمیده یار نازی قالمدی
یاره زوق عشقبازی قالمدی
مبتلاذك چاره سازی قالمدی
ایضاً

Chémi achken Bén idim pérvanéci
Chéhri husnun cén idin bir danéci
Fircatenla yande dil kiachanéci

Chéhri husnun cén idin bir danéci

Vissalin umidilé guétebdi bir zéman
Toutaïem diyssoun héyalen bin djihan
Calde atéchnar dérounimdé niban

Bézmi méydé yar nazi calmade
Yaré zéfk achekbazi calmade
Mubtélanen tcharé sazi calmade

دشمه داغ سیننه سوزانچی
اینجیرسین اینجیرسین جانچی
الله آلا قلب پیر افغانچی
نقرات

اینجیرسین اینجیرسین جانچی
شاد کان ایشون بنی جانان اولور
عاشق شاد ایلین شادی بولور
جان یقان آتش نهایت کل اولور
ایضاً

Déehmé daghi cinéï susaneme
Indjinirein indjidirein djaneme
Alma ah calb pur ésguaneme

Indjinirein indjidirein djaneme

Chadi guian itsun béni djanan olour
Acheke chad iyléyen chadi boulour
Djan yakan atéch nihaét cul olour

چهارکار
چهارکار
اصول ایدین
اصول ایدین
دشمنه دار
دشمنه دار
سینه سوزا
سینه سوزا
فج

عشتا
رفعت بک
اصول ایدین
شمع عشق
بنای دهر
پروانه

رستم

مطبعة طابعان
مطبعة طابعان
مطبعة طابعان

CHANTURE

N° 1
J'étais la Sourterelle aux Flammes d'Amour
Tu étais plus beau qu la pleine Lune

N° 2
Ne blesse pas mon cœur brutalant comme la flamme
Tu blesse tu blesse mon âme

Imprimerie K. Zartarian.
STAMBOUL
Bagdjé Kapou, Rue Sultan Hamam N° 14

Gravé par Emin Effendi

N° 9
10

مطبعة طابعان